

1155

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Vendredi, 17 octobre 1919.

N^o 69.

Freitag, 17. Oktober 1919.

Arrêté grand-ducal du 15 octobre 1919, déterminant des sections de vote conformément à l'art. 51 de la loi électorale du 16 août 1919.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les art. 51 et 52 de la loi du 16 août 1919, concernant la modification de la loi électorale;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. En conformité de l'art. 51 de la loi prévue des sections de vote seront établies, outre aux chefs-lieux des communes, dans les localités indiquées dans le tableau annexé au présent arrêté et pour les électeurs des sections de communes y déterminées.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* avec le tableau annexé et qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 15 octobre 1919.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Großh. Beschluß vom 15. Oktober 1919, betreffend Bestimmung von Wahlsektionen gemäß Art. 51 des Wahlgesetzes vom 16. August 1919.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 51 und 52 des Gesetzes vom 16. August 1919, betreffend die Abänderung des Wahlgesetzes;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Gemäßheit des Art. 51 des vorerwähnten Gesetzes werden Wahlsektionen errichtet, außer in den Gemeindefauptorten, in den Ortschaften und für die Wähler der Gemeindefsektionen, welche in der gegenwärtigen Beschluß beigefügten Tabelle verzeichnet sind.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher mit der beigefügten Tabelle ins „*Mémorial*“ eingerückt wird und mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft tritt, beauftragt.

Schloß Berg, den 15. Oktober 1919.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

1156

PREMIERE CIRCONSCRIPTION.

Canton de Capellen.

Dans la commune de	à	pour les électeurs de
Bascharage.	Hautcharage.	
Dippach.	Schouweiler.	Schouweiler et Sprinkange.
Hobscheid.	Eischen.	
Kehlen.	Keispelt.	Keispelt, Meispelt et Dondelange
	Nospelt.	Nospelt et Olm.
Mamer.	Cap-Capellen.	
	Holzem.	
Steinfort.	Kleinbettingen.	Kleinbettingen et Gras.
	Hagen.	

Canton d'Esch-s.-Alzette.

Bettembourg.	Huncherange.	Huncherange, Fennange et Noertzange.
Differdange.	Niedercorn.	
	Obercorn.	
Frisange.	Aspelt.	
Kayl.	Tétange.	
Mondercange.	Bergem.	Bergem et Pontpierre.
Pétange.	Rodange.	
	Lamadelaine.	
Roeser	Berchem.	Berchem et Bvange.
	Peppange.	Peppange et Livange.
Sanem.	Belvaux.	
	Soleuvre.	Soleuvre et Ehlerange.

DEUXIEME CIRCONSCRIPTION.

Canton d'Echternach.

Dans la commune de	à	pour les électeurs de
Bech.	Hemsthal.	Hemsthal, Zittig, Rippig, Altrier, Hersberg, Koben- bour et Blumenthal.
Mompach.	Mersdorf.	Mersdorf et Born.
Rosport.	Oswiler.	
Waldbillig.	Christnach.	

Canton de Grevenmacher.

Betzdorf.	Mensdorf.	
	Roodt.	
Flaxweiler.	Niederdonven.	Nieder- et Oberdonven.
	Gostingen.	Gostingen et Beyren.

1157

Junglinster.	Bourglinster.	Bourglinster, ^f Schwachtgesmühle, Imbringen et Eisenborn.
Manternach.	Berbourg.	
Mertert.	Wasserbillig.	
Rodenbourg.	Beidweiler.	Beidweiler et Eschweiler.
	Gonderange.	
Wormeldange.	Ehnen.	
	Machtum.	

Canton de Remich.

Lenningen.	Canach.	
Stadtbredimus ^h	Greiveldange.	
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	Bech-Kleinmacher et Schwebsingen.

TROISIEME CIRCONSCRIPTION.

Canton de Luxembourg-campagne.

Dans la commune de	à	pour les electeurs de
Contern.	Moutfort.	Moutfort, Medingen, Muhlbach et Pleitränge.
	Étrange.	
Eich.	Neudorf.	
	Weimerskirch.	
Hamm.	Pulvermuhl.	Pulvermuhl, Kuhberg, Fetschenhof et Cents.
Hespéränge.	Itzig.	
Hollerich.	Cessange.	
	Merl.	
Niederanven. ⁷	Hostert.	
	Senningen.	
Schuttränge.	Munsbach.	Munsbach et Uebersyren.
Weiler-la-Tour.	Syren.	

Canton de Mersch.^h

Bœvange-s.-At.	Brouch.	Brouch et Buschdorf.
Lorentzweiler.	Helmdange.	Bofferdange-Helmdange, Hunsdorf, Assel- et Klingelscheuer.
	Mœsdorf.	Mœsdorf, Pettingen et Essingen.
Mersch.	Reckingen.	
	Rollingen.	Rollingen et Berschbach.
Nommern.	Cruchten.	Cruchten, Nieder- et Oberglabach.

1158

QUATRIEME CIRCONSCRIPTION.

Canton de Clervaux.

Dans la commune de	à	pour les électeurs de
Basbellain.	Troisvierges. Wilwerdange.	Wilwerdange, Drinklange et Huldange.
Bœvange.	Donnange. Troine.	Donnange, Deiffelt, Lentzweiler et Lullange. Troine, Crendal et Trois-Baraques.
Heinerscheid.	Hupperdange. Lielier.	Hupperdange et Grindhausen.
Munshausen.	Marnach.	Marnach et Roder.

Canton de Dickirch.

Bastendorf.	Brandenbourg.	Brandenbourg et Landscheid.
Bettendorf.	Gilsdorf. Mœstroff.	
Bourscheid.	Michelau. Schlindermanderscheid. Welscheid.	Michelau, Lipperscheid. Schlindermanderscheid. Welscheid et Scheidel.
Feulen.	Niederfeulen. Oberfeulen.	

Canton de Redange.

Beckerich.	Elvange.	Elvange, Hovelange et Schweich.
Ell.	Roodt.	Roodt, Petitoobrossart, Co'pach Bas.
Folschette.	Rambrouch.	Rambrouch, Schwiedelbrouch et Ketschette.
Perlé.	Holtz. Wolwelage.	
Redange.	Nagem. Ospern.	Nagem et Lannen. Ospern et Reichlange.
Useldange.	Éverlange.	Éverlange et Schandel.

Canton de Vianden.

Putscheid.	Merscheid. Stolzembourg.
------------	-----------------------------

Canton de Wiltz.

Boulaide.	Surré.	
Gœsdorf.	Dahl.	Dahl, Masseler et Nocher.
Heiderscheid.	Eschdorf. Merscheid. Tadler.	
Oberwampach.	Brachtenbach.	Brachtenbach, Allerborn et Derenbach.
Wilwerwiltz.	Énscherange.	Énscherange et Pintsch.
Winseler.	Doncols. Nœrtrange.	

Arrêté grand-ducal du 10 octobre 1919, portant fixation provisoire des frais de bureau des chefs de service des accises.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse [de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 8 de la loi du 31 mai 1873 sur les traitements des fonctionnaires;

Vu l'art. 8 de la loi du 26 décembre 1896 concernant l'organisation du personnel de l'administration des contributions et accises;

Vu l'art. 26 de la loi du 29 juillet 1913 sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1919 les frais de bureau des chefs de service des accises sont fixés provisoirement à 30 fr. par mois pour les chefs de service des sections d'accise de Luxembourg I, II et III, Eich, Esch, Differdange, Bettembourg et Pétange, et à 20 fr. par mois pour les chefs de service des autres sections d'accise.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 10 octobre 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 10 octobre 1919, portant fixation provisoire des frais de route et de séjour des commis et commis auxiliaires des contributions et accises.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Großh. Beschluß vom 10. Oktober 1919, wodurch die Bureaukosten der Akzisdienstchefs vorläufig festgesetzt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht von Art. 8 des Gesetzes vom 31. Mai 1873, über die Gehälter der Staatsbeamten;

Nach Einsicht von Art. 8 des Gesetzes vom 26. Dezember 1896, die Organisation des Personals der Steuer- und Akzisenverwaltung betreffend;

Nach Einsicht von Art. 26 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Juli 1919 ab werden die Bureaukosten der Akzisdienstchefs vorläufig auf 30 Fr. monatlich festgesetzt für die Dienstchefs der Akzisensektionen Luxemburg I, II und III, Eich, Esch, Differdingen, Bettembourg und Petingen, und auf 20 Fr. monatlich für die Dienstchefs der übrigen Akzisensektionen.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 10. Oktober 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. N e y e n s.

Großh. Beschluß vom 10. Oktober 1919, betreffend vorläufige Festsetzung der Reise- und Aufenthaltsgelder der Kommiss und Hilfskommiss der Steuer- und Akzisenverwaltung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 8 de la loi du 31 mai 1873 sur les traitements des fonctionnaires, ainsi que le règlement général du 3 mai 1869 sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'État;

Vu l'art. 26 de la loi du 29 juillet 1913 sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} juillet 1919, les frais de route et de séjour des commis et commis auxiliaires des contributions et accises du service actif sont provisoirement fixés à 800 fr. par an.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 10 octobre 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances.

A. N E Y E N S.

Arrêté du 16 octobre 1919, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Dietrich et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, concernant la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77 a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de la susdite loi;

Nach Einsicht von Art. 8 des Gesetzes vom 31. Mai 1873, die Beamtengehälter betreffend, sowie des allgemeinen Reglements vom 3. Mai 1869, über die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates;

Nach Einsicht von Art. 26 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vom 1. Juli 1919 ab sind die Reise- und Aufenthaltskosten der Commis und Hilfscommis der Steuer- und Akzisenverwaltung des aktiven Dienstes vorläufig auf 800 Fr. jährlich festgesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 10. Oktober 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. N E Y E N S.

Beschluß vom 16. Oktober 1919, die Viehsenchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Zu Erwägung, daß die Maul- und Klauen-
seuche im Canton Dietrich aufgetreten und es
dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen,
um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912,
über die Viehsenchenpolizei;

Gelesen Art. 94, Nr. 10 des Groß. Beschlusses
vom 26. Juni 1913 und Art. 77a des ministeriellen
Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres,
zur Ausführung, obigen Gesetzes;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs à la foire au bétail à tenir à Diekirch, le 21 octobre courant.

Art. 2. Les infractions a la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 octobre 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
A. COLLART.

Avis. — Gendarmerie.

En vertu d'un arrêté grand-ducal du 6 et, une station de gendarmerie sera établie à *Steinfort* à partir du 1^{er} novembre 1919.

Luxembourg, le 7 octobre 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement et des domaines à Clervaux le 10 octobre et., reg. n° 1, vol. 38, art. 177, que la Société anonyme « Ardoisières d'Asselborn » dont le siège est à Troisvierges, a acquitté les droits de timbre du chef de l'émission de 50 actions portant les nos 211—260 d'une valeur nominale de fr. 1000 chacune.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 13 octobre 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten, auf dem zu Diekirch am 21. Oktober c. abzuhaltenden Viehmarke Wiederkäufer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 16. Oktober 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Gendarmerie.

Auf Grund eines Großh. Beschlusses vom 6. d. Mtz. wird vom 1. November d. J. ab eine Gendarmeriestation in *Steinfort* errichtet werden.

Luxemburg, den 7. Oktober 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Stempel.

Zufolge einer vom Einregistramentsnehmer in Clersf unterm 10. Oktober cit. Reg. Nr. 1, Band 38, Art. 177, aufgestellten Quittung hat die anonyme Gesellschaft „Ardoisières d'Asselborn“ zu Wiffingen die Stempelgebühr entrichtet für die Ausgabe von 50 Aktien mit den Nr. 211 — 260 und einem Nominalwert von je 1000 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 13. Oktober 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Avis. Postes et télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 22 septembre 1919, M. Nicolas *Kohlen*, agent des postes à Strassen, a été nommé percepteur des postes à Bettembourg.

Luxembourg, le 15 octobre 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le premier doctorat en droit, convoqué en session ordinaire du 20 au 30 octobre prochain, conformément à l'avis publié au n° 58 du *Mémorial* de l'année courante, procédera également à l'examen de M. Henri *Schummer* de Schuttrange, récipiendaire pour le premier doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu en même temps que celui pour les autres récipiendaires, le lundi, 20 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'épreuve orale de M. *Schummer* est fixée au mardi, 28 octobre, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 14 octobre 1919.

Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.

Bekanntmachung. - Posten und Telegraphen.

Durch Großh. Beschluß vom 22. September 1919, ist Hrn. Nikolaus *Kohlen*, Postagent zu Strassen, zum Postperzeptor in Bettembourg einannt worden.

Luxembourg, den 15. Oktober 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Bekanntmachung. - Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das erste Doctorat der Rechte, welche gemäß Bekanntmachung in Nr. 58 des „*Mémoriale*“ vom lfd. Jahre vom 20. auf den 30. Oktober in ordentlicher Sitzung zusammentritt, wird ebenfalls die Prüfung des Hrn. Heinrich *Schummer*, aus Schuttringen, Rezipiend für das erste Doctorat der Rechte, vornehmen.

Die schriftliche Prüfung findet, zugleich mit derjenigen der übrigen Rezipienden, am Montag, den 20. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die mündliche Prüfung des Hrn. *Schummer* ist auf Dienstag, den 28. Oktober, um 3 Uhr nachmittags festgesetzt.

Luxembourg, den 14. Oktober 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Caisse d'épargne. - A la date des 29, 30 septembre et 6 octobre 1919, les livrets n°s 98547, 183039, 234011 et 160927 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 10 octobre 1919, les livrets n°s 149695, 226270, 218442, 84737, 122764 et 243869 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 15 octobre 1919.